

## Symeon Neos Theologos und seine ‚Hymnen‘

Symeon Neos (= *der junge und der neue*) Theologos, geboren 949 in Paphlagonien, lebt ab 960 bis zu seiner Verbannung mit kurzen Unterbrechungen in Konstantinopel, wo er nach dem Tod seines Oheims (963) bei einem ersten Versuch, in das Studiu-Kloster in Konstantinopel einzutreten, abgewiesen wird. Seit damals mit seinem Spiritual Symeon Eulabes (*der Fromme, der Gottesfürchtige*) in Kontakt, erlebt er seit 970 Visionen und wird 976 in Studiu Mönch. 977 wegen seiner tiefen Bindung an Symeon Eulabes aus Studiu verwiesen tritt er in das benachbarte Mamas-Kloster ein, wo er 980 zum Priester geweiht und zum Abt gewählt wird. Die Bindung an seinen *pneumatikos pater* (geistlichen Vater) bleibt zeit seines Lebens erhalten und steigert sich nach dessen Tod (986/7) zur Einführung eines (umstrittenen) Heiligenkults für ihn. Diese Verehrung, aber auch die Rigidität der spirituellen Führung seiner Mönche und extreme Aussagen bezüglich seiner Visionen führen mehrfach zu Schwierigkeiten sowohl innerhalb des Klosters als auch mit kirchlichen Amtsträgern, besonders mit dem Metropoliten von Nikomedeia Stephanos, dem Synkellos des Patriarchen.

Nach 25jähriger Leitung des Klosters und seiner Mönche, wovon seine Prosawerke (vor allem die an die Mönche gerichteten Katechesen und die theologischen und ethischen Traktate) zeugen, resigniert er auf Drängen des Patriarchen und wird von der *Endemusa* im Jänner 1009 zur Verbannung verurteilt; 1011 begibt er sich nach (teilweiser) Rehabilitierung in ein — nunmehr freiwilliges — Exil auf der kleinasiatischen Seite des Bosphorus, in dem er bis zu seinem Tod († 12. März 1022) verbleibt und den Großteil der „Hymnen“ dichtet.

Symeon erlebt seit dem Jünglingsalter Visionen des immateriellen Lichtes des *Logos*, in welchen er so sehr aufgeht, daß er selbst immaterielles Licht zu werden vermeint; dieses Licht, das Licht der Verklärung Christi am Berg („Tabor-Licht“), ist zugleich Medium und Objekt, also Ziel, seiner Gottesschau. Auf die Visionen bereite er sich zwar durch regelmäßige, intensive, mit Tränen verbundene Buß- und Gebetsbetrachtungen vor, so wie es ihm sein *pneumatikos pater* aufgetragen hat, das entscheidende Moment seiner Visionen aber ist die Gnade Gottes, die ihm — für ihn selbst unerwartet — die unmittelbare Schau des göttlichen Lichtes zuteil werden läßt.

Seine Visionen entwickeln sich hauptsächlich in direkter Hinwendung zu Gott, in der Form des (mit Tränen verbundenen) Gebets(dialogs). Sie können von menschlicher Seite durch nichts "bewirkt" werden. Sie sind *allein* durch die Gnade Gottes möglich, wodurch Symeon sich von vielen spätbyzantinischen Hesychnasten unterscheidet, wiewohl ihn diese (von ihren Gegnern bestätigt) als ihren „Vorläufer“ für sich reklamieren. Der individuelle Erlebnischarakter wird besonders in den 58 Hymnen (in fast 11.000 Versen) deutlich, in denen er versucht, seine visionären Begegnungen mit dem *Logos* und dem Heiligen Geist mitzuteilen. Hierbei ist es ihm aber ein besonderes Anliegen, die Allgemeinverbindlichkeit, das Nicht-Elitäre seiner mystischen Erfahrungen hervorzuheben: Grundsätzlich, so S., ist es *jedem* Menschen möglich, im diesseitigen Leben die Teilhabe am Taborlicht, also am *Logos* und am Heiligen Geist, somit an Gott zu erfahren, freilich nicht eine Teilhabe an der göttlichen *physis*, sondern eine *thesei kai chariti* gewährte: Gott, selbst Mensch geworden, läßt den Menschen durch *Adoption und Gnade* an sich teilhaben.

Editionen: B. Krivochéine - J. Paramelle, S. N. Th., Catéchèses I-III (SC 96, 104, 113), 1963-1965. — J. Darrouzès, S. N. Th., Traités Théologiques et Ethiques I-II (SC 122, 129), 1966-1967. — J. Koder - J. Paramelle - L. Neyrand, S. N. Th., Hymnes I-III (SC 156, 174, 196), 1969-1973. — A. Kambylis, S. N. Th., Hymnen (Suppl. Byz. 3), 1976. — J. Darrouzès, S. N. Th., Chapitres théologiques, gnostiques et pratiques (SC 51), 21980.

## Symeon Neos Theologos und seine „Hymnen“

### 1. ZUR BIOGRAPHIE

Symeon Neos (= *der junge und der neue*) Theologos, geboren 949 in Paphlagonien, ab 960 in Konstantinopel; nach Tod seines Oheims (963) erster Versuch, in das Studiu-Kloster in Konstantinopel einzutreten. Seit damals pneumatikos pater Symeon *Eulabes* (*der Fromme, der Gottesfürchtige*); seit 970 Visionen, 976 in Studiu Mönch. 977 aus Studiu verwiesen tritt er in das benachbarte Mamas-Kloster ein, 980 zum Priester geweiht und zum Abt gewählt. Nach Tod (986/7) des *pneumatikos pater* Einführung eines Heiligenkults für ihn. Schwierigkeiten sowohl innerhalb des Klosters als auch mit kirchlichen Amtsträgern, besonders mit dem Metropoliten von Nikomedeia Stephanos, dem Synkellos des Patriarchen. Daher 1005 Resignation, 1009 von der *Endemusa* zur Verbannung verurteilt; Exil auf der kleinasiatischen Seite des Bosphorus, wo er bis zu seinem Tod († 12. März 1022) bleibt und den Großteil der „Hymnen“ dichtet.

Biographie von Niketas Stethatos („Vorbild“ Theodoros Studites).

### 2. DIE WERKE SYMEONS

„Theologische“ und „Ethische“ Traktate, Katechesen, Capita (Κεφάλαια), Briefe, „Hymnen“. B. Krivochéine / J. Paramelle, Syméon le Nouveau Théologien, Catéchèses I-III (Sources Chrésiennes 96, 104, 113), Paris 1963-1965. – J. Darrouzès, Syméon le Nouveau Théologien, Traités Théologiques et Ethiques I-II (Sources Chrésiennes 122, 129), Paris 1966-1967. – J. Darrouzès, Syméon le Nouveau Théologien, Chapitres théologiques, gnostiques et pratiques (Sources Chrésiennes 51), Paris 1980. – A. Kambylis, Symeon Neos Theologos, Hymnen (Suppl. Byz. 3), Berlin / New York 1976. – J. Koder / J. Paramelle / L. Neyrand, Syméon le Nouveau Théologien, Hymnes I-III (Sources Chrésiennes 156, 174, 196), Paris 1969-1973.

### 3. DIE MOTIVATION SYMEONS, ZU SCHREIBEN

Auftrag des Heiligen Geistes  
Nächstenliebe.

### 4. DIE METREN SYMEONS

„ἀμετρα μέτρα“:  
„anakreontischer“ Achtsilber  
Zwölfsilber (C5/7) mit paroxytonem Ende  
Fünfzehnsilber / politischer Vers (C8)

### 5. DIE LITERARISCHE GATTUNGSZUORDNUNG DER HYMNEN SYMEONS

nicht Hymnen, sondern Dichtung mit Elementen  
der metrischen Predigt  
der Autobiographie  
der Lehrgedichte  
der Lyrik

## Ο Συμεών ο Νέος Θεολόγος και οι „Ύμνοι“ του

### ΚΕΙΜΕΝΑ

#### 1. ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΑ

- 1] Ὁ ἔχων ὅσα ἀκούειν ἀκουέτω  
νοῶν ἀληθῶς ῥήματα ἀγραμμάτων<sup>1</sup>
- 2] Γονεῖς οὐ προσεῖχον μοι φυσικῇ τῇ ἀγάπῃ,  
οἱ ἀδελφοὶ καὶ φίλοι μου πάντες ἐνέπαιζόν μοι,  
ἀγαπᾶν γάρ με λέγοντες ἐψεύδοντο εἰς ἅπαν ...<sup>2</sup>.

#### 2. ΤΑ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΣΥΜΕΩΝ

#### 3. ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΑ ΚΙΝΗΤΡΑ ΤΟΥ ΣΥΜΕΩΝ

- 3] Ἐπεὶ κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ἄπτεται πάλιν τῆς φίλης ἡσυχίας ... καὶ οὐ μῆδαμῶς ἐχωρίσθη θεοῦ, ἐνοῦται τούτῳ διὰ λόγου καὶ πνεύματος τελεωτέρως, καὶ γλῶσσα πυρὸς ἢ τούτου γίνεται γλῶττα, καὶ θεολογεῖ τῶν θείων ὕμνων τοὺς ἔρωτας, καὶ ἄκων (!) δημοσιεύει τῇ βιαίᾳ πνοῇ τοῦ πνεύματος ἃ τε εἶδεν ἐν ἀποκαλύψει θεοῦ καὶ ἃ ἐν ὀπτασίαις ὑπὲρ τὴν φύσιν γενόμενος ἐθεάσατο. ... καὶ τὰ ὑπὸ τοῦ θείου πνεύματος χορηγούμενα μυστήρια τῶ νοῦ αὐτοῦ καὶ ἄκοντος αὐτοῦ γράφοντος ἐν νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ (οὐδὲ γὰρ ἦν αὐτῶ ἄνεσις ἢ καθόλου ἐδίδοτο παρὰ τοῦ σφύζοντος ἐν αὐτῶ καὶ ἀλλομένου πνεύματος, ἕως οὗ ἃ ἐκεῖνο λαλοῦν ἦν καὶ ἐνεργοῦν ἐνδοθεν αὐτοῦ γραφῇ παραδέδωκεν)<sup>3</sup> ...

- 4] Οὐκ οἶδα, καθὼς εἴρηται, τί εἶπω περὶ τούτου,  
καὶ ἤθελον τοῦ σιωπᾶν (εἴθε καὶ ἐδυνάμην!),  
ἀλλὰ τὸ θαῦμα τὸ φρικτὸν κινεῖ μου τὴν καρδίαν  
καὶ ἐξανοίγει στόμα μου τὸ κατεσπιλωμένον,  
καὶ μὴ βουλόμενον ποιεῖ λαλεῖν μέ τε καὶ γράφειν.<sup>4</sup>

- 5] ... εἰ γὰρ τοῦτον τὸν ἥλιον, ὄνπερ πάντες ὀρώμεν,  
ἐνδον ἐν τῇ καρδίᾳ τις ἔβλεψε κατελθόντα  
καὶ ὄλον ἐνοικήσαντα καὶ λάμποντα ὡσαύτως,  
οὐχὶ νεκρὸς τῶ θαύματι καὶ ἄφωνος ὑπῆρξε,  
καὶ πάντες ἐξεπλάγησαν οἱ τοῦτον κατιδόντες;  
ὁ δὲ τὸν τούτου ποιητὴν ὀρῶν φωστῆρος δίκην  
ἐντὸς αὐτοῦ ἐκλάμποντα, ἐνεργοῦντα, λαλοῦντα,  
πῶς ἂν οὐκ ἐκπλαγήσεται βλέπων, πῶς ἂν οὐ φρίξει,  
πῶς ἂν οὐκ ἀγαπήσειε τὸν τὴν ζωὴν διδόντα;<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Συμεών, Ὑμνος 3.15κε.

<sup>2</sup> Συμεών, Ὑμνος 20.98-100.

<sup>3</sup> Νικήτας Στηθάτος, Βίος, κεφ. 111.1-2, 4-12 καὶ 131.5-11.

<sup>4</sup> Συμεών, Ὑμνος 1.41-45.

<sup>5</sup> Συμεών, Ὑμνος 8. 68-76.

6 και πάντες ἐλλαμφθήσονται κατὰ ἀναλογίαν  
τῆς πίστεως, τῆς πράξεως, ἐλπίδος καὶ ἀγάπης,  
καθάρσεως καὶ φωτισμοῦ τοῦ ἐκ τοῦ πνεύματός σου,  
θεὸς μόνε μακρόθυμε καὶ κριτὰ τῶν ἀπάντων ...<sup>6</sup>

7 Εἰπέ, Χριστέ, τῷ δούλῳ σου, εἰπέ, τὸ φῶς τοῦ κόσμου,  
εἰπέ, ἢ γνῶσις τοῦ παντός, εἰπέ, λόγε, σοφία  
ἢ πάντα προγινώσκουσα, ἢ πάντα προειδύια  
καὶ τὰ ἡμῖν συμφέροντα διδάσκουσα ἀφθόνως·  
εἰπέ καὶ δίδαξον καμὲ ὁδοὺς σωτηριῶδεις  
τῶν θελημάτων σου, σωτήρ, καὶ θείων προσταγμάτων·  
εἰπέ καὶ μὴ παρίδης με, μὴ κρύψης, ὦ θεέ μου,  
ἐξ ἀναξίου δούλου σου τὸ θεῖον θέλημά σου.  
τί κρεῖσσον ἔστι παρὰ σοί, ποῖον εὐάρεστόν σοι  
ἀπὸ τῶν δύο, φράσον μοι, ὦ φιλάνθρωπε σῶτερ;  
τὸ ἐν μερίμνῃ εἶναι με τῶν τῆς μονῆς πραγμάτων  
καὶ τῶν σωματικῶν χρειῶν τὸ ἀφθόνως φροντίζειν  
διεκδικεῖν τε ἅπαντα μετ' ἔχθρας τε καὶ μάχης,  
ἢ τὸ ἀεὶ προσκαρτερεῖν μόνη τῇ ἡσυχίᾳ  
καὶ συντηρεῖν ἀθόλωτον τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν  
καὶ δέχεσθαι τῆς χάριτος τῆς σῆς τὰς λαμπηδόνας  
καὶ καταυγάζεσθαι ἀεὶ τὰς τῆς ψυχῆς αἰσθήσεις  
καὶ θεῖους λόγους μυστικῶς ἐνηχεῖσθαι καὶ ἄλλους  
διδάσκειν πράως καὶ αὐτὸς διδάσκεσθαι ὡσαύτως;  
ὁ λέγων γὰρ καὶ ἐαυτῷ τὰ λεγόμενα λέγει  
καὶ πρῶτος οὗτος τοῦ ποιεῖν πάντως ταῦτα ὀφείλει·  
ἐκ τούτων τοίνυν λέγε μοι, ὦ θεέ μου καὶ πλάστα,  
ποῖον ὑπάρχει κρεῖσσόν μοι, ποῖόν ἐστι συμφέρον,  
ποῖον δὲ σοὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον ὑπάρχει; ...  
... οὐ βούλομαι ποιμαίνειν σε τινὰ τῶν μὴ θελότων,  
ὄρα, ὅτι ἐφύλαξα τοῦτο καγὼ ἐν κόσμῳ·  
τῶν βουλομένων γὰρ ἐγὼ καὶ ποιμὴν καὶ δεσπότης,  
τῶν δ' ἄλλων κτίστης μὲν εἰμι καὶ θεὸς κατὰ φύσιν,  
οὐ μὴν δὲ πέλω βασιλεύς, οὐκ ἀρχηγός εἰς ἅπαν  
τῶν μὴ ἀράντων τὸν σταυρὸν καμοὶ ἀκολουθούντων· ...  
... κρεῖσσον τοίνυν ποιμαίνεσθαι καὶ μὴ ποιμαίνειν ὅλως  
τοιούτους, ἀλλὰ μάλιστα τῶν ιδίων φροντίζειν  
καὶ εὔχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν καὶ ἀπάντων ἀνθρώπων  
τοῦ ἐπιστρέψαι καὶ ἔλθειν εἰς ἐπίγνωσιν πάντας  
διδάσκειν τε καὶ κατηχεῖν τούτων τοὺς βουλομένους·  
μὴ ἀναγκάζης δὲ αὐτοὺς ποιεῖν, ἅπερ διδάσκεις.<sup>7</sup>

8 πάλιν ἐγὼ ἐνδέδουμαι εὐτελεῖ καὶ ῥακώδη

<sup>6</sup> Συμεών, Ὑμνος 1.143-146.

<sup>7</sup> Συμεών, Ὑμνος 43.1-24 καὶ 50-55 καὶ 111-116.

καὶ μονοχίτων ἐν παντὶ περιπατῶν νομίζω  
 δόξαν ἐκ τῶν ὀρώντων με καὶ ἔπαινον θηρᾶσθαι  
 καὶ ὡς ἀπόστολος αὐτοῖς ἄλλος νέος ὀρᾶσθαι  
 καὶ τοῦτο γίνεται ἐμοὶ πάσης αἰτίον βλάβης  
 καὶ σκότος ὄντως καὶ παχὺ νέφος ἐν τῇ ψυχῇ μου,  
 τοὺς δὲ ὀρώντάς με λαοὺς φωτίζει καὶ διδάσκει  
 ὑπερφρονεῖν καλλωπισμοῦ, ὑπερφρονεῖν καὶ πλούτου  
 καὶ εὐτελοῦς ἀντέχεσθαι καὶ τραχείας ἐσθῆτος,  
 ὅπερ καὶ ἔστιν ἀληθῶς ἔνδυμα ἀποστόλων.<sup>8</sup>

#### 4. ΤΑ ΜΕΤΡΑ ΤΩΝ ΥΜΝΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΕΩΝ

- 9 Μέτρον κακίζεις· εἰκότως, ἄμετρος ὦν  
 Ταμβοποιός, συγγράφων ἀμβλώματα.<sup>9</sup>
- 10 Ἄριστον εἶναι πᾶν μέτρον προεῖπέ τις.  
 καὶ γὰρ δὲ μετρεῖν πράξιν εἰδῶς καὶ λόγον,  
 μέτροις ὀρίζω καὶ λόγους τοὺς ἐμμέτρους.  
 μέτρον δ' ἂν εἴη πᾶν τὸ συμμετρῶς ἔχον.  
 μέτρον δ' ἄμετρον οὐδαμῶς μέτρον λέγω.<sup>10</sup>

#### 5. ΤΟ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΙΔΟΣ ΤΩΝ ΥΜΝΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΕΩΝ

- 11 Τὸ τοῦ λόγου βούλημα, τῶν ἐμῶν κακῶν  
 ἐξιστορῆσαι τὴν ὁδόν, εἴτ' οὖν δεξιῶν· ...  
 ... παιδεύμα καὶ γλύκασμα τοῖς νέοις ἅμα,  
 τερπνὸν παρηγόρημα. πρὸς δ' ὑμᾶς λόγος,  
 τοὺς ἦν ὄθ' ἡμῶν, ἀλλὰ νῦν ἀλλοτρίους,  
 ὅσοι τε ὁμοδοξοῦντες, εἴτε τις νόθος.<sup>11</sup>
- 12 Σκιᾶ κρατοῦμαι καὶ ἀλήθειαν βλέπω,  
 ὃ οὐδέν ἐστιν ἢ ἐλπίς ἢ βεβαία.  
 Ποία οὖν ἐλπίς; Ἦν ὀφθαλμοὶ οὐκ εἶδον.  
 Αὕτη τί ἐστι; Ζωή, ἣν ἅπαντες ποθοῦσιν.  
 Ἡ δὲ ζωὴ τί ἢ Θεὸς κτίστης πάντων;  
 Τοῦτον πόθησον καὶ μίσησον τὸν κόσμον!  
 Κόσμος θάνατος, τί γὰρ ἄρρευστον ἔχει;<sup>12</sup>
- 13 Ἦκουσα πράγμα ξένον καὶ πλήρες θάμβους·  
 φύσιν αὐλον τὴν λίθου στερροτέραν  
 ἴσ' ἀδάμαντος καλουμένου παθοῦσαν,

<sup>8</sup> Συμεών, Ὕμνος 33.105-114.

<sup>9</sup> Gregorios Nazianzenos, Carmina de se ipso, PG 37.1334κε.

<sup>10</sup> Ἰωάννης Μαυρόπουλος, ἐκδ. P. de Lagarde, Göttingen, 1882, ἐπίγραμμα 34.

<sup>11</sup> Gregorios Nazianzenos, ed. Jungk 54-148 = PG 37.1029-1166.

<sup>12</sup> Συμεών, Ὕμνος 57.

ὄς μὴ μαλαχθεῖς ἢ πυρὶ ἢ σιδήρῳ  
γέγονε κηρὸς ἐμπλεχθεῖς τῷ μολύβδῳ· (5)  
ἄρτ' ἐπίστευσα μικρὸν ὕδατος ῥεῦμα  
πέτρας τὸ στερρόν ἐγχρονίζον κοιλαίνειν·  
καὶ ὄντως οὐδὲν ἄτρεπτον τῶν ἐν βίῳ.  
μηδεῖς μ' ἐκ τοῦ νῦν ἀπατᾶν νομιζέτω·  
φεῦ τῷ βλέποντι τὰ φεύγοντα τοῦ βίου (10)  
ὡς κρατούμενα καὶ τερπομένῳ τούτοις.  
τὰντὰ πείσεται ἄπερ καὶ γὰρ ὁ τάλας.  
νύξ μ' ἐχώρισεν ἀδελφοῦ γλυκυτάτου  
τὸ ἄτμητον φῶς τῆς ἀγάπης τεμοῦσα.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> Συμμεών, Ὑμνος 10.